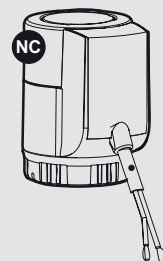


de Thermischer Kleinventilantrieb  
 fr Servomoteur thermique pour petite vanne  
 en Thermal drive for small valves  
 it Servocomando elettrotermico  
 es Servomotor térmico para pequeña válvula  
 sv Termiskt ställdon för små ventiler  
 nl Thermische aandrijving voor naregelafsluiters  
 rus Термопривод для малогабаритных клапанов

de Montagevorschrift  
 fr Instruction de montage  
 en Fitting instructions  
 it Istruzioni di montaggio  
 es Instrucciones de montaje  
 sv Monteringanvisning  
 nl Montagevoorschrift  
 rus Предписание по монтажу

de Installationsanweisung für die Fachkraft / den Monteur  
 fr Notice d'installation pour le spécialiste / le monteur  
 en Installation instructions for the technician  
 it Informazioni per il personale specializzato di montaggio  
 es Instrucciones de instalación para el técnico  
 sv Installationsinstruktion för fackman / installatör  
 nl Installatie aanwijzing voor de vakman / monteur  
 rus Инструкция по монтажу для наладчика / монтажника

de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie II, nach EN 60730  
 fr Degré de pollution II, catégorie surtension II, selon EN 60730  
 en Pollution degree II, over voltage category II, as per EN 60730  
 it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione II, a norme EN 60730  
 es Grado de suciedad II, Categoría de altatensión II, según EN 60730  
 sv Grad av nedsmutsningsgrad II, Överspänningskategori II, enligt EN 60730  
 nl Vervuilingsgraad II, Overspanningscategorie II, volgens EN 60730  
 rus Степень загрязнения II, категория перенапряжения II, согласно EN60730



H03

B11900



Y07549



H03



230 V



Typ  
1AA  
240s  
EN60730



**⚠ WARNING** Einsatz bei defektem Kabel verboten.  
 • Defekte Geräte vom Netz trennen.

**⚠ AVERTISSEMENT** Usage interdit avec câble défectueux.  
 • Couper l'alimentation de tout appareil défectueux.

**⚠ WARNING** Do not use if the cable is defective.  
 • Disconnect the power supply from any defective appliances.

**⚠ AVVERTENZA** Impiego vietato nel caso di cavo danneggiato.  
 • Scollegare dalla rete qualsiasi apparecchio difettoso

**⚠ ADVERTENCIA** Está prohibido el uso con un cable defectuoso.  
 • Desconectar la alimentación de aparatos defectuosos.

**⚠ VARNING** Förbjuden att använda vid skadad kabel.  
 • Defekta enheter skall kopplas bort från nätet.

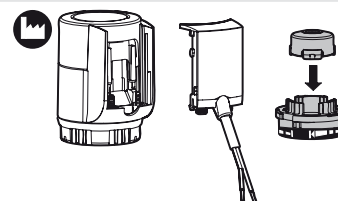
**⚠ WAARSCHUWING** Gebruik bij defecte kabel verboden.  
 • Stroomaansluiting van defect apparaat verwijderen.

**⚠ Предупреждение** Запрещается использовать при поврежденном кабеле.  
 • Повреждённые приборы отключить от сети.

NC

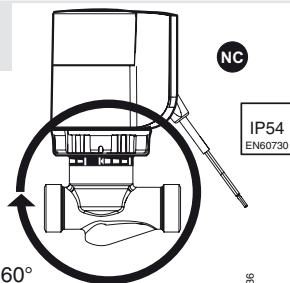
de NC (stromlos zu)  
 fr NC (sans courant fermé)  
 en NC (normally closed)  
 it NC (senza corrente chiuso)  
 es NC (sin corriente cerrado)  
 sv NC (energilöst stängd)  
 nl NC (stroomlos gesloten)  
 rus NC (нормально закрыто)

1



B11949

2



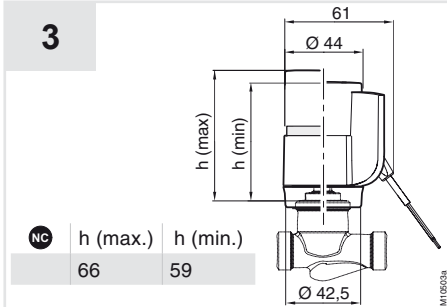
360°

NC

IP54  
EN60730

B12036

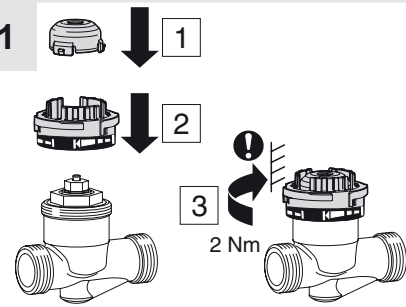
3



NC	h (max.)	h (min.)
	66	59

M10603a

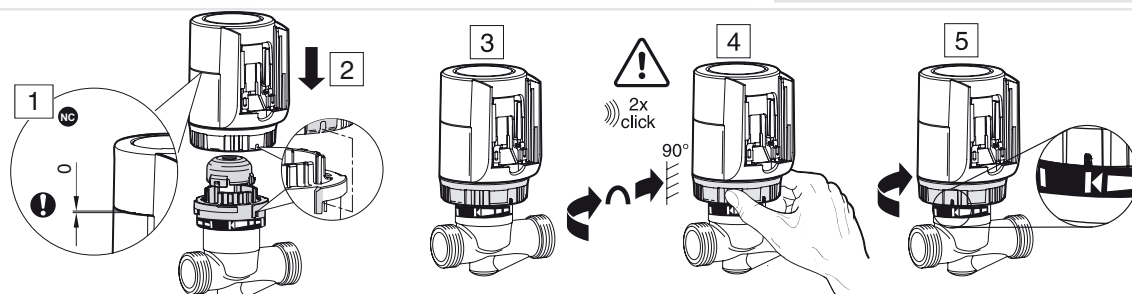
4.1



2 Nm

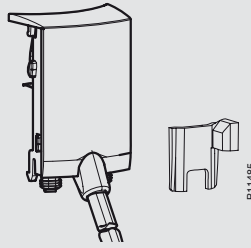
B12005

4.2

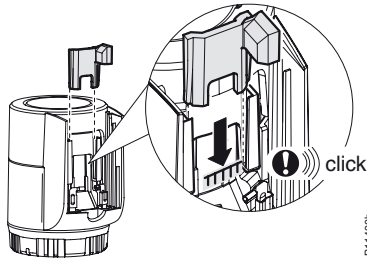


B11490b\_1a

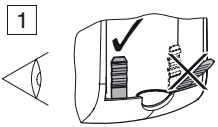
de Installationsanweisung für die Elektrofachkraft  
 fr Notice d'installation pour l'électricien  
 en Installation instructions for the electrician  
 it Informazioni per l'installatore elettrico  
 es Instrucciones de instalación para el electricista  
 sv Installationsinstruktion för behörig elektriker  
 nl Installatie aanwijzing voor de elektromonteur  
 rus Инструкция по установке для Электроfachkraft



**5**

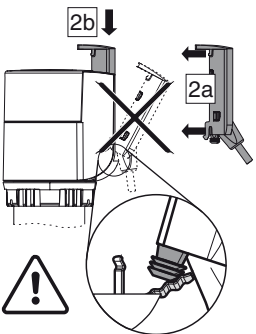


**6**



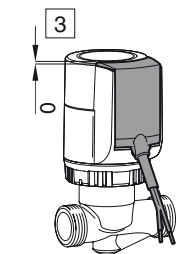
- ⚠ GEFAHR Lebensgefahr durch Stromschlag bei fehlerhafter Montage**
- Keine leitenden Gegenstände in das Gerät einführen.
  - Anlage gemäss örtlichen Vorschriften erden und absichern.
  - Elektrische Kontakte nicht verbiegen.
  - Leicht zugängliche Trennvorrichtung muss vorhanden sein.

- ⚠ PELIGRO Peligro de descargas eléctricas por manipulación incorrecta.**
- Nunca inserte objetos conductivos dentro del equipo.
  - Asegurar que el sistema esté conectado a tierra y tenga las protecciones eléctricas según la normativa local.
  - No doble los contactos eléctricos.
  - El conector eléctrico debe estar visible y accesible.



- ⚠ DANGER Danger d'électrocution en cas de montage incorrect**
- Ne jamais introduire d'objets conducteurs dans l'appareil.
  - S'assurer que l'installation dispose d'une mise à la terre et d'une protection électrique conformes aux prescriptions locales.
  - Veiller à ne pas tordre les contacts électriques.
  - Veiller à ce que le dispositif de mise hors tension obligatoire soit aisément accessible.

- ⚠ FARA Varning för elchock vid felaktigt montage**
- Stoppa aldrig in ledande material innanför kapslingen.
  - Anläggningen skall jordas och avsäkras enligt gällande föreskrifter.
  - Böj ej de elektriska anslutningarna.
  - En huvudbrytare skall finnas lätt tillgängligt installerad för anläggningen.



- ⚠ DANGER Danger of electric shock if incorrectly fitted**
- Never insert conductive objects into the device.
  - Ensure that the system is earthed and electrically protected in accordance with local regulations.
  - Do not bend the electrical contacts.
  - The isolator switch for this equipment must be easily accessible and close at hand.

- ⚠ GEVAAR Gevaar voor elektrocutie bij verkeerde installatie**
- Nooit geleidende voorwerpen in het apparaat steken.
  - De installatie overeenkomstig lokale voorschriften aarden en beveiligen.
  - De elektrische contacten niet verbuigen.
  - Bij een installatie met vaste stroomaansluiting moet een spanningsonderbreker in de buurt zijn.

- ⚠ PERICOLO Pericolo di scosse elettriche se non installato correttamente**
- Non inserire oggetti conduttori nel dispositivo.
  - Assicurarsi che il sistema sia messo a terra e che le protezioni elettriche siano conformi alle norme vigenti.
  - Non piegare i contatti elettrici.
  - Il sezionatore del dispositivo deve essere facilmente accessibile ed a portata di mano.

- ⚠ Опасно Опасность для жизни ударом тока при неправильном монтаже**
- Не вставлять токопроводящие предметы в прибор.
  - Заземлять и электрически защищать установку согласно местным стандартам.
  - Не деформировать электрические контакты.
  - Аварийный выключатель должен находиться недалеко в доступном месте.

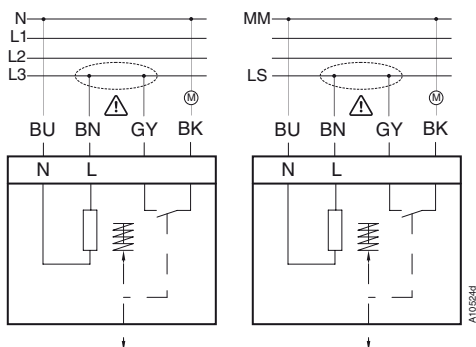
**7.1**

	230 V~
t <sub>min.</sub> 0...100%	3.5 min.
H <sub>max.</sub>	max. 4.5 mm
F <sub>max.</sub> <b>NC</b>	max. 125 N
P	2.5 W
I <sub>max.</sub>	150 mA

**7.2**

	N / MM BU	L / Ls BN	BK	GY
de	blau	braun	schwarz	grau
fr	bleu	brun	noir	gris
en	blue	brown	black	grey
it	azzurro	marrone	nero	grigio
es	azul	marrón	negro	gris
sv	blå	brun	svart	grå
nl	blauw	bruin	zwart	grijs
rus	синий	коричневый	черный	серый

**7.3**



**HINWEIS** Neutralleiter (N) darf nicht geschaltet werden.

**AVIS** Aucun commutateur ne doit être branché au conducteur neutre (N).

**NOTICE** No switches should be fitted to the neutral conductor (N).

**AVVISO** Nessun interruttore deve essere posto sul neutro (N).

**AVISO** No debe conectarse conductor neutro (N)

**OBS !** Nollan (N) skall ej brytas med brytare.

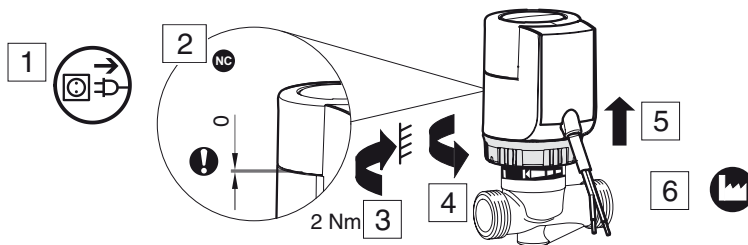
**LET OP** Aardleiding (N) mag niet geschakelt worden.

**Указание!** Не разрешается подключение нулевого провода.



de Demontage  
fr Démontage  
en Removing  
it Smontaggio

es Desmontaje  
sv Demontering  
nl Demontage  
rus Демонтаж



de Dokument aufbewahren  
fr Ce document est à conserver  
en Retain this document  
it Conservare il documento  
es Guardar el documento  
sv Spara dokumentationen  
nl Document bewaren  
rus Сохранить документ

**FANTINI COSMI S.p.A.**  
Via dell'Osio, 6  
20090 Caleppio di Settala, Milano  
Tel. +39 02 956821 | Fax +39 02 95307006  
info@fantinicosmi.it  
supportotecnico@fantinicosmi.it  
www.fantinicosmi.it